

Сопоставительный Анализ Риторических Фигур В Русской И Узбекской Речи

Усмонова Нилуфар Адхамовна

преподаватель Ферганского государственного университета, Фергана, Узбекистан

Abstract

Статья посвящена сопоставительному анализу риторических фигур в русской и узбекской речи с позиций функциональной стилистики и лингвокультурологического подхода. Риторические фигуры рассматриваются как универсальные средства речевой выразительности, обеспечивающие эмоционально-прагматическое воздействие на адресата и отражающие особенности национального речевого мышления. На материале теоретических источников и типичных речевых примеров выявляются сходства и различия в употреблении таких фигур, как повтор, антитеза, градация, гипербола, эпитет и метафора. Установлено, что при общности коммуникативных функций способы языковой реализации риторических фигур в русском и узбекском языках различаются, что обусловлено типологическими особенностями флективной и агглютинативной языковых систем, а также культурными традициями речевого общения. Делается вывод о культурно маркированном характере риторических стратегий и их значимости для межкультурной коммуникации и билингвального образования.

Ключевые слова: риторические фигуры, выразительность речи, сопоставительный анализ, русский язык, узбекский язык, стилистика, риторика, лингвокультурология.

Введение

Риторические фигуры являются одним из ключевых средств организации выразительной речи и традиционно рассматриваются как важнейший компонент стилистической системы языка. Их функция заключается не только в украшении высказывания, но и в усилении его прагматического и эмоционального воздействия на адресата. В лингвистике фигуры речи определяются как особые синтаксические и композиционные приёмы, отклоняющиеся от нейтральной нормы ради достижения экспрессивного эффекта [1, с. 112]. В русской филологической традиции теория риторических фигур имеет глубокие корни и опирается на труды по риторике, стилистике и теории художественной речи. В узбекском языкознании изучение риторических фигур чаще осуществляется в рамках функциональной стилистики и анализа

художественного текста, однако систематизированные сопоставительные исследования остаются немногочисленными.

Актуальность сопоставительного анализа риторических фигур в русской и узбекской речи обусловлена несколькими факторами. Во-первых, русский и узбекский языки принадлежат к разным типологическим группам, что позволяет выявить универсальные и специфические способы выражения экспрессивности. Во-вторых, в условиях активного билингвизма и межкультурной коммуникации знание риторических стратегий обоих языков приобретает практическую значимость. В-третьих, сопоставление риторических фигур способствует более глубокому пониманию национально-культурных особенностей речевого мышления.

Цель настоящего исследования заключается в выявлении сходств и различий в употреблении риторических

фигур в русской и узбекской речи, а также в определении факторов, влияющих на их функциональную реализацию. В качестве задач ставятся анализ теоретических представлений о риторических фигурах, описание наиболее частотных фигур в обоих языках и интерпретация полученных различий с учётом языковой типологии и культурного контекста.

Методы

Методологическую основу исследования составляет комплекс лингвистических методов, обеспечивающих многоаспектный анализ риторических фигур. В работе используется описательный метод, позволяющий зафиксировать основные типы риторических фигур и особенности их функционирования в русской и узбекской речи. Сопоставительный метод применяется для выявления общих и отличительных черт в реализации выразительных средств в двух языках. Контекстуально-интерпретационный анализ используется для выявления прагматических и культурных функций риторических фигур в конкретных речевых ситуациях.

Материал исследования включает примеры из художественной, публицистической и устной речи, зафиксированные в научных трудах по стилистике русского и узбекского языков. Теоретической базой послужили классические и современные исследования по риторике и стилистике, в которых рассматриваются фигуры речи как элементы выразительной организации текста [1, с. 118; 2, с. 64]. Анализ проводится с учётом типологических различий языков, прежде всего флективного характера русского языка и агглютинативной структуры узбекского языка [8, с. 41].

Результаты

Результаты исследования показывают, что в русской и узбекской речи используются сходные по функции риторические фигуры, однако способы их языковой реализации существенно различаются. Одной из наиболее универсальных фигур является повтор, который в русской риторической традиции представлен такими формами, как анафора, эпифора и симплока. Анафора, заключающаяся в повторе начального элемента фразы, широко используется в публицистической и художественной речи для усиления логического и эмоционального воздействия: повтор создаёт эффект нарастающего убеждения и ритмической организованности текста [3, с. 87].

В узбекской речи повтор также выполняет важную экспрессивную функцию, однако он чаще реализуется не только на уровне лексем, но и на уровне аффиксов и грамматических форм. Агглютинативная структура узбекского языка позволяет усиливать значение за счёт повторения однокоренных слов с различными словообразовательными показателями, что создаёт эффект градации и эмоционального наращивания [8, с. 76]. Таким образом, при функциональном сходстве формы реализации повтора в двух языках различаются.

Антитеза как риторическая фигура противопоставления занимает значительное место в обоих языках. В русской речи антитеза часто строится на синтаксическом параллелизме и контрасте лексических значений, что позволяет чётко структурировать логическое противопоставление [1, с. 134]. В узбекской речи антитеза также широко распространена, особенно в паремиологическом и публицистическом дискурсе, где противопоставление часто приобретает дидактический характер и

связано с национальной традицией наставления [6, с. 59].

Градация и гипербола в русском языке реализуются преимущественно за счёт лексического и синтаксического наращивания, при котором каждый последующий элемент усиливает предыдущий. Гипербола используется как средство эмоциональной оценки и экспрессивного преувеличения [5, с. 211]. В узбекской речи аналогичный эффект достигается за счёт повторяющихся глагольных форм и усилительных частиц, что отражает специфику грамматического строя языка.

Эпитет и метафора, традиционно относимые к тропам, также выполняют важную риторическую функцию. В русской речи эпитеты часто носят индивидуально-авторский характер и связаны с эстетической функцией текста [7, с. 142]. В узбекской речи эпитеты нередко опираются на устойчивые культурные ассоциации, связанные с природой, семейными и нравственными ценностями, что придаёт высказыванию национально-культурную маркированность [6, с. 83].

Обсуждение

Сопоставительный анализ позволяет сделать вывод о том, что сходство риторических фигур в русском и узбекском языках объясняется универсальными законами речевого воздействия и когнитивными механизмами человеческого мышления. Повтор, противопоставление, усиление и образность являются базовыми способами структурирования высказывания и воздействия на адресата независимо от языковой принадлежности.

В то же время различия в реализации риторических фигур обусловлены типологическими и культурными факторами. Флективная система

русского языка обеспечивает высокую степень синтаксической вариативности, что способствует активному использованию инверсии, параллельных конструкций и сложных периодов [2, с. 91]. Узбекский язык, обладая агглютинативной структурой, реализует экспрессивность преимущественно через морфологические средства и устойчивые синтаксические модели, что придаёт речи особую ритмичность и последовательность [8, с. 104].

Культурный контекст также оказывает значительное влияние на выбор риторических фигур. В русской традиции заметно влияние европейской риторики и литературной нормы, ориентированной на индивидуальное авторское самовыражение. В узбекской речи сильнее проявляется связь с устной традицией, фольклором и коллективными ценностями, что отражается в частотности параллелизмов, повторов и антитез дидактического характера [6, с. 97].

Таким образом, риторические фигуры выступают не только как языковые, но и как культурно обусловленные средства речевой организации, отражающие особенности национального мировосприятия.

Заключение

Проведённое исследование показало, что риторические фигуры в русской и узбекской речи выполняют сходные коммуникативные и экспрессивные функции, однако отличаются по способам языковой реализации и культурной интерпретации. Универсальные риторические приёмы, такие как повтор, антитеза, градация и метафора, присутствуют в обоих языках, но их формальное выражение определяется типологическими особенностями языковых систем.

Различия в употреблении риторических фигур отражают специфику

национальных риторических традиций и культурных ценностей. Русская речь характеризуется большей синтаксической вариативностью и ориентацией на индивидуально-авторское начало, тогда как узбекская речь демонстрирует устойчивость ритмико-синтаксических моделей и тесную связь с фольклорной и устной традицией. Полученные результаты могут быть использованы в дальнейших сопоставительных исследованиях, а также в практике преподавания риторики и стилистики в условиях билингвального образования.

Литература

- Архипкина Г. Д. Стилистические фигуры в риторике и стилистике. — М., 2009.
- Виноградов В. В. О языке художественной литературы. — М.: Наука, 1980.
- Земская Е. А. Русская разговорная речь. — М.: Наука, 1987.
- Караулов Ю. Н. Русский язык и языковая личность. — М.: Наука, 1987.
- Лотман Ю. М. Структура художественного текста. — М.: Искусство, 1970.
- Усмонова Н. Риторические стратегии в узбекском дискурсе. — Ташкент, 2020.
- Рыжкова-Гришина Л. В. Изобразительно-выразительные средства языка. — М.: Флинта, 2015.
- Юлдашев М. Х. Ўзбек тили грамматикаси. — Тошкент: Ўқитувчи, 1998.